



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/4/9
19 March 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Братислава, 4-15 мая 1998 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт 3 статьи 19 Конвенции предусматривает, что:

"Стороны рассматривают необходимость и условия принятия мер, возможно в форме протокола, включая, в частности, предварительное обоснованное согласие, по разработке соответствующих процедур в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом применения биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия".

2. На своем первом совещании Конференция Сторон учредила Специальную группу экспертов открытого состава по биобезопасности для рассмотрения, в частности, необходимости и условий принятия протокола.

3. На своем втором совещании Конференция Сторон приняла решение II/5, в котором она учредила Специальную рабочую группу открытого состава ("Рабочую группу") для ведения переговоров относительно протокола по биобезопасности с уделением особого внимания трансграничной перевозке

* UNEP/CBD/COP/4/1.

любых живых измененных организмов, являющихся результатом применения современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности, соответствующие процедуры заблаговременного обоснованного согласия.

4. На своем третьем совещании Конференция Сторон приняла решение III/20, в котором рассматривался, в частности, состав бюро Рабочей группы. Конференция Сторон постановила, что бюро продолжит свою работу под председательством г-на Вейта Кёстера (Дания) до четвертого совещания Конференции Сторон и что Рабочая группа проведет достаточное число совещаний в 1998 году для того, чтобы завершить намеченную работу в 1998 году.

II. ДОСТИГНУТЫЙ ПРОГРЕСС

5. Рабочая группа провела четыре Совещания: одно в Орхусе, Дания, в июле 1996 года и три совещания в Монреале - в мае 1997 года, октябре 1997 года и феврале 1998 года. Был достигнут значительный прогресс начиная с определения вопросов и прояснения позиций на первом совещании. Деятельность развивалась быстрыми темпами в ходе второго и третьего совещаний, что привело к разработке сводного проекта текста, служащего основой для переговоров на четвертом совещании.

6. На своем четвертом совещании Рабочая группа основывала свои переговоры на сводном проекте текста. Эти переговоры позволили уточнить, дополнительно прояснить или решить ряд ключевых вопросов. В пересмотренном сводном тексте (UNEP/CBD/BSWG/5/INF.1) все еще сохраняется несколько вариантов во многих ключевых статьях, однако Рабочая группа завершила совещание, выразив свой оптимизм относительно способности выполнить свою задачу по подготовке согласованного проекта текста протокола к концу 1998 года.

7. Переход от разработки проекта текста, включающего все позиции к процессу переговоров при одновременном сокращении числа вариантов, усугубил насущную необходимость участия всех Сторон в этом процессе. Это особенно справедливо в отношении развивающихся стран, и Рабочая группа выделила этот вопрос в качестве решающего для обеспечения актуальности и приемлемости окончательного протокола.

8. На своем четвертом совещании Рабочая группа сочла, что ее работа могла бы быть завершена в 1998 году в соответствии с руководящим указанием, полученным от Конференции Сторон, предусматривающим проведение двух дополнительных совещаний: пятого совещания в августе 1998 года продолжительностью в две недели и заключительного совещания в течение одной недели в конце 1998 года. Она просила Конференцию Сторон принять соответствующие меры, обеспечивающие проведение необходимых финансовых

мероприятий, позволяющих провести эти совещания. В рекомендациях Рабочей группы также рассматриваются вопросы, касающиеся принятия протокола и мероприятий, которые необходимо будет провести в период после принятия, но до его осуществления. Доклады второго, третьего и четвертого совещаний Рабочей группы (UNEP/CBD/BSWG/2/6, UNEP/CBD/BSWG/3/6 и UNEP/CBD/BSWG/4/4) будут представлены на четвертом совещании Конференции Сторон.

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

9. Рабочая группа отметила, что для обеспечения своевременного завершения ее работы и последующего принятия протокола Конференцией Сторон необходимо соблюдать положения пункта 3 статьи 28 Конвенции (правила шести месяцев для рассмотрения проектов протоколов). Для того чтобы обеспечить Рабочей группе возможность рассмотреть все документы, представляемые правительствами в ходе ее предпоследнего совещания, запланированного на 17-28 августа 1998 года, Рабочая группа просила, чтобы Конференция Сторон назначила 1 июня 1998 года в качестве предельного срока для получения предложений правительств, предназначенных для включения в протокол.

IV. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

10. В своем решении III/24, приложение, часть A.3 (Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухгодичный период 1997-1998 годов: протокол по биобезопасности) Конференция Сторон учредила бюджет для проведения двух совещаний Рабочей группы в 1998 году продолжительностью в одну неделю. Однако в решении III/20 по вопросам, касающимся биобезопасности, Конференция Сторон постановила, что в 1998 году следует провести достаточное число совещаний для обеспечения завершения работы в 1998 году. Для завершения работы в 1998 году Рабочая группа выявила необходимость проведения дополнительных консультаций, что потребует продлить ее первое совещание в 1998 году на три дня, а также продлить ее второе совещание в 1998 году на пять дней. Дополнительное третье совещание Рабочей группы в 1998 году необходимо будет провести в конце года для завершения работы в соответствии с решением III/20.

11. Более продолжительные совещания и дополнительное третье совещание в 1998 году потребуют выделения секретариату дополнительных средств для обслуживания совещаний и обеспечения полного участия.

12. Кроме того, Рабочая группа рекомендовала, чтобы совещание Конференции Сторон проводилось непосредственно после последнего совещания Рабочей группы в целях принятия предлагаемого протокола. Рабочая группа решительно призвала к тому, чтобы совещание Рабочей группы, за которым последует совещание Конференции Сторон для принятия протокола, было проведено в 1998 году и в любом случае не позднее февраля 1999 года.

13. В том случае, если Конференция Сторон примет решение провести свое совещание для принятия протокола в начале января или феврале 1999 года (в качестве наименее приемлемого варианта Рабочая группа определила проведение этого совещания в декабре 1998 года), заключительное совещание Специальной рабочей группы открытого состава будет перенесено на неделю, предшествующую этому совещанию Конференции Сторон.

14. Правило 13 правил процедуры совещаний Конференции Сторон гласит, что предварительная повестка дня внеочередного совещания состоит лишь из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

15. С учетом вышесказанного, если четвертое совещание Конференции Сторон примет решение о проведении внеочередного совещания для принятия протокола, предварительную повестку дня внеочередного совещания необходимо будет распространить среди Сторон в это же время. Проект предварительной повестки дня такого совещания прилагается к настоящей записке.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

16. Таким образом Конференция Сторон предлагает рассмотреть нижеприведенные положения, касающиеся будущей работы Специальной рабочей группы по биобезопасности:

а) Председатель и бюро. Конференции Сторон необходимо будет принять решение относительно состава бюро Рабочей группы и Председателя Рабочей группы;

б) Число, сроки, продолжительность и место проведения совещаний Рабочей группы в 1998 году. Конференции Сторон необходимо будет принять решение о числе и продолжительности совещаний Рабочей группы в 1998 году и принять соответствующие финансовые меры;

с) Место и сроки проведения совещания Конференции Сторон для принятия протокола. Конференции Сторон необходимо будет принять решение относительно сроков, вида и места проведения совещания Конференции Сторон для принятия протокола.

17. В ответ на просьбу бюро третьего совещания Конференции Сторон, а также на решение Специальной рабочей группы открытого состава разработать проект решения, основанный на рекомендациях, содержащихся в докладе четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава, Конференции Сторон предлагается рассмотреть вопрос о принятии нижеприведенного решения:

"Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения II/5 и III/20 по вопросам, касающимся биобезопасности, в частности относительно того, что Рабочей группе следует стремиться завершить свою работу в 1998 году,

ссылаясь также на часть А приложения к решению III/24, в которой приводится бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухгодичный период 1997-1998 годов и в частности на его пункт 3, в котором в рамках статьи "Обслуживание совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности" предусматриваются средства для проведения в 1997 и 1998 годах двух совещаний продолжительностью в одну неделю,

учитывая, что Специальная рабочая группа открытого состава провела десятидневное совещание в Монреале с 5 по 13 февраля 1998 года,

признавая трудности правительств, связанные с необходимостью выполнения требований административного характера и покрытия путевых расходов, а также требующие их времени многочисленные обязанности, связанные с другими международными обязательствами,

1. постановляет:

- a) что для завершения своей задачи Специальной рабочей группе открытого состава по биобезопасности следует провести два дополнительных совещания в 1998 году продолжительностью в две недели и в одну неделю, соответственно, и что соответствующие финансовые меры будут приняты в рамках бюджета Целевого фонда;
- b) что за заключительным совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности непосредственно последует совещание Конференции Сторон для принятия протокола;
- c) наметить 1 июня 1998 года в качестве крайнего срока для получения предложений правительств, касающихся положений, которые должны быть включены в протокол в соответствии с пунктом 3 статьи 28 Конвенции, с тем чтобы дать Рабочей группе открытого состава возможность рассмотреть эти предложения в ходе ее предпоследнего совещания".

Приложение

**ПРОЕКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ ВНЕОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ДЛЯ ПРИНЯТИЯ
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

1. **Открытие совещания.**
2. **Организационные вопросы:**
 - 2.1 **Выборы должностных лиц;**
 - 2.2 **Утверждение повестки дня;**
 - 2.3 **Организация работы.**
3. **Доклад Председателя Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности.**
4. **Принятие протокола.**
5. **Подготовка к первому совещанию сторон протокола, в частности в отношении временных мероприятий.**
6. **Прочие вопросы.**
7. **Принятие доклада.**
8. **Заккрытие совещания.**
